

## Appendix F: Interview Transcripts

### *Interview 1: Participant 17*

- MRH: Me referiste de tú. Por qué?  
 17: Por tu edad.  
 MRH: Uh huh. Y nunca sentiste un poco confundido porque  
 17: eras mi maestra  
 MRH: era tu maestra tambien.  
 17: Pues si. Igual y si.  
 MRH: Hablas a otros profesores de usted o de tú?  
 17: Usted. Son más grandes.  
 MRH: Y quien te enseñó a usar usted con maestros y personas más grandes?  
 17: Mis papas  
 MRH: De dónde eres?  
 17: De San Rafael, Veracruz.  
 MRH: Y qué forma usarias con una compañera de la escuela de tu edad?  
 17: Como? Como hablarle a mi compañera?  
 MRH: De tú o de usted?  
 17: A una compañera? No..de tú.  
 MRH: Y...depende de la edad.  
 17: De la edad.

### *Interview 2: Participant 41*

- MRH: Qué forma usaste conmigo?  
 41: Usted.  
 MRH: Y por qué?  
 41: Porque eres maestra y como por autoridad.  
 MRH: Ok.  
 41: Y de respeto.  
 MRH: Y alguien te enseñó a hacer eso con maestros?  
 41: Si. De hecho mis papas con toda la gente adulta a partir de cómo treinta años les hablo de usted.  
 MRH: Y aunque tengo menos de treinta años me hablas de usted?  
 41: Si por respeto porque eres como una figura de autoridad, bueno en el salón.  
 MRH: Uh huh. Y afuera del salón cómo me dirias?  
 41: Mary.  
 MRH: Pero con tú, usted. Por ejemplo si no sé aquí.  
 41: Ya, ya con tú.  
 MRH: Y una compañera de tu clase de tu edad cómo le dirias si es la primera vez que la conoces?  
 41: No, le hablaria de tú importando la edad yo creo.  
 MRH: Y de dónde eres?  
 41: De Veracruz.

*Interview 3: Participant 5*

- MRH: En tu cuestionario escribiste que me dirias tú en todas las situaciones pero sentiste un poco inseguro de qué forma usar conmigo. Puedes explicar por qué elijiste usar tú y por qué sientes inseguro?
- 5: mmm...creo que otras veces he llamado tú a otros maestros...pero a veces sí siento que no...no se presta para la escuela...que no sería muy bien entonces...
- MRH: Como?
- 5: O sea una relación entre alumno y maestro de compañerismo casi casi ...y hay que haber una separación un poco
- MRH: Y por eso usarias usted?
- 5: Uh huh.
- MRH: Ok. Tu cuestionario fue bastante interesante para mí porque he notado que usas usted en la clase pero en el cuestionario pusiste tú
- 5: Uh huh.
- MRH: Entonces no sabia qué hacer con eso y...
- 5: Ah lo puedo explicar
- MRH: Si
- 5: Si...porque el cuestionario es algo más personal no? Y en la clase tiene que reflejar el respeto para que no sea...
- MRH: Ah ok...y también en tus correos electrónicos que me has mandado siempre usas tú.
- 5: Sí.
- MRH: Por qué?
- 5: Por lo mismo. Creo que es como que...más personal no?
- MRH: Por qué es fuera de la escuela?
- 5: Porque va directo a ti. No va a la clase o...
- MRH: Ok...y en dónde creciste? En qué parte de México?
- 5: En dónde crecí? Ah aquí en Puebla.
- MRH: Ok. Y qué forma usas con otros profesores?
- 5: Usted.
- MRH: Siempre?
- 5: Uh huh.
- MRH: Y si los ves afuera de la clase qué forma?
- 5: Creo que es diferente porque tu no eres tan grande.
- MRH: Entonces usarias usted?
- 5: Si.
- MRH: Y usas tú más conmigo por qué razón?
- 5: Pues...por la relación siento que se presta.
- MRH: Ok. Y también hay otra razón aparte?
- 5: No.
- MRH: Si tuvieras una relación amistosa con un profesor de cincuenta años qué forma usarias con él?
- 5: Tú.

*Interview 4: Participant 20*

- MRH: Te acuerdas cual usaste conmigo?  
 20: Uhhh al principio usted y ahora tú.  
 MRH: Ok. Y por qué empezaste con usted y luego cambiaste a tú?  
 20: Porque al principio era como una relación de respeto por la carrera que tienes de maestra y ahora fuera de la clase es un poco más informal.  
 MRH: Y crees que con otros profesores afuera de clase les dirias tú?  
 20: Uh yo creo que depende un poco de edad. Me sintieria un poco más intimidado de hablarle de tú a una persona obviamente mayor que yo que a una persona de mi edad.  
 MRH: Alguien te enseñó a usar usted con las personas mayores?  
 20: Si.  
 MRH: Quien?  
 20: Un profesor.  
 MRH: Qué pasó?  
 20: Pues al principio tenia el custumbre de hablarles de usted a todas las personas que no conozco. El me dijo que era un poco mejor si o sea que la gente se sentia un poco más en confianza hablarle de tú siempre cuando este permitido.  
 MRH: Y si yo fuera una compañera tuya de una clase me dirias tú o usted?  
 20: Tú.  
 MRH: Y por qué?  
 20: Porque siento que es un nivel similar. No hay ninguna figura de autoridad.  
 MRH: Ok. Y de dónde eres?  
 20: De México.

*Interview 5: Participant 31*

- MRH: Creo que pusiste que usarias los dos formas conmigo  
 31: Uh huh.  
 MRH: Puedes explicar más como más en detalle por qué  
 31: Pues, depende en la confianza que le tenga al maestro  
 MRH: Uh huh.  
 31: De cómo se muestre él, si se muestra como amigable se puede hablarle de tú y tambien si le gusta porque muchos maestros desde el principio te dicen “no yo soy doctora y profesora como la profesora que tengo ahorita  
 MRH: Y conmigo con cual sentias más comoda?  
 31: Hablar de tú.  
 MRH: Y por qué?  
 31: Por lo mismo. Porque siempre fue como más confianza y tambien eres como más joven y existe como más libertad de hablarte de tú porque si te hablo de usted tal vez sentirias grande de edad.  
 MRH: Y nunca tenias una duda de qué forma deberias de usar?

- 31: Pues desde el principio creo que...es de...que nos diste tu nombre que dijiste “yo me llamo Mary”...es de...puedes ver que ella es Mary y ya. Desde el principio.
- MRH: La última es de dónde eres?
- 31: Mande?
- MRH: De dónde eres?
- 31: De la ciudad de México.
- MRH: Y alguien te enseñó cuando debes de usar usted y cuando debes de usar tú?
- 31: Pues si...pues por lo general en la escuela te decían “No pues yo soy Miss Juanita y a mi me deben de hablar así. Por lo general siempre las personas te dicen como es que debes o les guste que les hables. O mis papas a veces cuando se trata de una gente mayor que les tienes que hablar de usted

*Interview 6: Participant 13*

- MRH: Mis preguntas son sobre el uso de tú y usted conmigo. Entonces te acuerdas cual usaste conmigo no?
- 13: Sí.
- MRH: Cual?
- 13: Usted.
- MRH: Ok. Y por qué?
- 13: Por el hecho de...la relación de maestro no tiene nada que ver la edad sino cierto respeto no?
- MRH: Uh huh. Y con una compañera de clase de tu edad que forma usarías?
- 13: Ya es más...es de...tú.
- MRH: Y cómo decidiste que a todos los maestros les vas a decir usted?
- 13: Bueno yo pienso que es algo que ver de tu casa es algo que me enseñaron mis papas normalmente a personas mayores que tú o si no son mayores pero de alguna forma...es de...una relación maestro alumno pues tiene que ser de respeto no?
- MRH: Y afuera de la clase también, me dirías tú o usted?
- 13: Pues...quizas por si hubiese como ahora un poco más de...de...  
MRH: más como?
- 13: confianza es de pues yo pienso que sí. Hay maestros que por ejemplo de la carrera que ya tengo cinco años de conocerlos y ya llega el punto en que me dicen “ya ya no me hables de usted” o sea ya es más por su nombre literalmente.
- MRH: Y de dónde eres?
- 13: De Oaxaca.

*Interview 7: Participant 25*

- MRH: Te acuerdas qué forma, tú o usted, usaste conmigo?  
 25: A veces era de tú y a veces usted, cuando era amistad era de tú y cuando era relación de maestro usted.
- MRH: En qué momentos era una relación de amistad? Y en qué de maestro alumno?  
 25: Pues del maestro alumno era dentro del salón de clases y todo lo que tuviera que ver con la escuela y calificaciones y asesorías así. Y de amistad pues fuera de la escuela o de messenger o que no tuviera que ver con la escuela.
- MRH: Y por qué elegiste cambiar entre los dos?  
 25: Porque a veces es como más de respeto hablarle a un profesor de usted y en el mismo dentro del salón de clases se escucha feo hablarle a un profesor de tú y por eso el cambio.
- MRH: Y a todos tus profesores les hablas de usted dentro del salón?  
 25: Sí.
- MRH: Y afuera?  
 25: De tú bueno depende. Si son personas ya grandes pues de usted. Depende de la edad.
- MRH: Y para qué personas usarías usted? Qué tipo de personas? Qué características tendrían?  
 25: Primero la edad. Si son mucho mayores o mayores que yo sí les hablaría de usted depende de la relación que sea porque por ejemplo si es algo del trabajo o de la escuela o algo de..no sé..de un lugar a donde tuviera yo que ir a dirigirme a alguien pues sí le hablaría de usted.
- MRH: Y para una compañera de tu edad dentro de la escuela cómo le dirías?  
 25: No, de tú.
- MRH: Ok. Y alguien te enseñó a usar usted?  
 25: Sí, sí mis papas siempre desde chiquitos tu ves a ellos cómo se dirigen a personas mayores y todo eso y le vas aprendiendo.
- MRH: Y de dónde eres?  
 25: De aquí de Puebla.

*Interview 8: Participant 9*

- MRH: En tu cuestionario escribiste que me dirías como tú en todas las situaciones. Puedes explicar por qué?  
 9: Como tú?
- MRH: Uh huh.  
 9: No, yo explique en mi cuestionario que en el salón de clases no no podría...a mi en mi familia me acostumbraron a todos los maestros...no sé...todo eso hablarles de tú. Pero tú como eres de mi edad afuera del salón sí te puedo hablar de tú.
- MRH: Si.

9: Pero dentro del salon...

MRH: Pero en los cuestionarios pusiste tú para todas...

9: Si?

MRH: las situaciones. No dependia si fuera dentro...no me molesta para nada

9: No, yo sé

MRH: Pero sólo quiero como tus razones para poner tú.

9: Según yo en el cuestionario si explique que dentro del salon no puedo decirte tú por el respeto que eres maestra

MRH: Uh huh

9: Pero fuera del salon te puedo decir tú porque eres joven, te conozco como amiga y por cuestión de amistad.

MRH: Y dijiste que estabas inseguro de qué forma usar conmigo

9: Ah pues al principio pues sí

MRH: Y por qué?

9: Porque nunca he tenido una maestra de mi edad o... o que tuviera una amistad aparte de la escuela no?

MRH: Sí.

MRH: Y a tus otros profesores les hablas de usted?

9: Usted. Uh huh.

MRH: Todos?

9: A todos.

MRH: Y alguien te enseñó hacer eso?

9: Mi mamá.

MRH: Y de dónde eres?

9: Del D.F.

MRH: Ok.

*Interview 9: Participant 38*

MRH: Te acuerdas qué forma, que pronombre usaste conmigo? Tú o usted?

38: Pronombre?

MRH: Si. Tú o usted?

38: Tú.

MRH: Y por qué?

38: Porque me das confianza. No siento como una máxima autoridad.

MRH: Usas tú con todos los profesores?

38: Si pero creo que con los que son de confianza. Con los que no les digo maestro.

MRH: Uh huh. Y tambien con una compañera de la escuela que no conoces cual usarías?

38: Que no conozco?

MRH: Uh huh.

38: Ah ha. Y tú tambien.

MRH: Y...con quien usarías usted?

38: Pues que...tal vez con alguien que ya es como mayor.

MRH: Uh huh.  
 38: Nada mas.  
 MRH: Y la última es de dónde eres?  
 38: De aquí de Puebla.

*Interview 10: 22*

MRH: Te acuerdas de qué forma usabas conmigo? Tú o usted?  
 22: Como como? No te entendí.  
 MRH: Dices tú..me refieres como tú o usted cuando me hablas?  
 22: Ah de tú o de usted? Como quisieras.  
 MRH: No, pero cual es más natural?  
 22: Ahhh. Pues de tú porque me das más confianza.  
 MRH: Y para qué personas usarias usted?  
 22: Ah para mayores de edad.  
 MRH: Y para todos de tu edad, no importa si son desconocidos, les dices tú?  
 22: Si. Si, tú.  
 MRH: Ok..y..también..alguien te enseñó cuando debes de usar usted?  
 22: Si, mis papas.  
 MRH: Tus papas?  
 22: Si.  
 MRH: Qué te dijeron?  
 22: Que debe haber un repeto a las personas mayores y a personas mayores les debes de hablar de usted.  
 MRH: Y a tus otros profesores tambien les dices tú o usted?  
 22: Depende del profesor. Hay unos que les hablo de usted o de tú con los que siento más confianza.  
 MRH: Ok. De dónde eres?  
 22: De aquí de Puebla.

*Interview 11: Participant 19*

MRH: Decidiste llamarme usted  
 19: Si  
 MRH: en varias situaciones. Me podrias explicar por qué?  
 19: Ummm era algo que nos enseñaron desde la primaria en que yo estuve...  
 MRH: mmhmm...  
 19: secundaria y toda la preparatoria  
 MRH: En dónde estudiaste?  
 19: Aquí en México estudié en el colegio nacional en estados unidos en el CEL que era un colegio cristiano  
 MRH: En que ciudad...  
 19: En Chicago Illinois  
 MRH: Y en México?

- 19: Aquí en Puebla  
 MRH: Y es algo que te enseñaron?  
 19: Uh huh  
 MRH: Cuando?  
 19: Desde cuando? Desde la primaria. A todos nuestros profesores no podemos bueno nunca podíamos hablarles ni de miss ni de tú ni nada.  
 MRH: Ah si?  
 19: Si  
 MRH: Miss es considerado más informal?  
 19: Uh huh...descortes  
 MRH: Teacher tambien?  
 19: Si.  
 MRH: Ok...y...umm...a tus otros profesores tambien les hablas de tú...er usted?  
 19: No a todos de usted.  
 MRH: Todos de usted  
 MRH: Y afuera de la clase si me conocieras en otro lugar si no fuera tu profesora qué me dirias?  
 19: Si usted no fuera mi profes...  
 MRH: Si no fuera tu profesora y me conociste en otro lugar qué dirias tú o usted?  
 19: Usted  
 MRH: Por qué?  
 19: Porque a todas las personas que conoces...pues...bueno...según lo que me enseñaron es algo de respeto hablarle de usted  
 MRH: Aunque sea de tu edad?  
 19: Ummm...que sea de mi edad? Si.  
 MRH: Ok.  
 19: A personas menores no pero a las personas de mi edad si.  
 MRH: Ok. Es todo.

*Interview 12: Participant 16*

- MRH: Ok. Te acuerdas del cuestionario no?  
 16: Más o menos.  
 MRH: Más o menos.  
 MRH: Bueno, cual usaste conmigo, usted o tú?  
 16: No me acuerdo.  
 MRH: Pusiste usted...para...para todo. Para todas las preguntas. Tambien en la clase tengo unos instantes en que usaste usted. Pero quiero saber por qué usaste usted. Por qué optaste por usted?  
 16: Por qué te llamé de usted?  
 MRH: Uh huh.  
 16: Ah pues no sé como al principio fue por respeto el hablar el hablar de



- usted. Igual porque al principio no te conocía, no...no es de era nuevo en tu clase ...y...pues practicamente porque asi...asi como ha sido mi educación en contar un maestro y hablarle de usted.
- MRH: Con todos los maestros?
- 16: Si, con la mayoría. Con la mayoría de los maestros.
- MRH: Y quien te enseñó a hacer eso?
- 16: Uuuy pues de
- MRH: Fue explicito?
- 16: Si.
- MRH: De parte de quien?
- 16: Pues desde la casa desde...
- MRH: De tu familia?
- 16: De mi familia desde la...de la...kinder, primaria, secundaria y parte de la prepa que estudié en una escuela catolica xxxxxx y alli fue donde adquiri...
- MRH: De dónde eres?
- 16: De Oaxaca.
- MRH: Y para una compañera de clase qué forma usarías al principio?
- 16: Al principio de tú. Como para que desde el principio existe se crea un lazo de confianza.
- MRH: Por qué los dos son...
- 16: Son estudiantes.
- MRH: Me identificaste más con el grupo de profesores?
- 16: Si al principio pero ya despues...eh...podemos decir que despues de la mitad...al partir de la mitad del curso hasta el final era más de tú.

*Interview 13: Participant 54*

- MRH: Solo queria preguntarte...umm te acuerdas si usabas más tú o usted cuando referias a mi
- 54: Usted
- MRH: Usted? Y por que usted?
- 54: Usted porque...no sé creo que es más...en primero porque no conoces a la persona
- MRH: Uh huh
- 54: Entonces siempre debe de haber un respeto entre...por ejemplo entre un alumno y un profesor. Entonces siempre se le debe de hablar de usted. Pero ya conforme...ya van conociendo y sintiendo más confianza ya sé que el profesor te permita hablarle de tú o si no se molesta ya le puedes hablar de tú y no de usted.
- MRH: Cuando no conoces bien a cualquier persona siempre usas usted o con personas de tu edad usas tú más?
- 54: Si, solo con personas de mi edad uso tú
- MRH: Uh huh.
- 54: Y ya con personas más grandes si uso usted.

- MRH: Ok. Por qué elejiste usted...porque tengo más o menos tu edad?  
 54: Porque, bueno, creo que como es mi profesor creo que al principio debe de ser un vinculo de respeto entre cada una pero pues ya despues es de hay como que siento que como eres más joven y mas o menos de mi edad no sé siento que hay mas confianza en hablarte de tú.

*Interview 14: Participant 52*

- MRH: En tu cuestionario escribiste que me llamarias tú o usted y parece que depende un poco en la situación.  
 52: Uh huh. Si depende de la situacion.  
 MRH: Puedes explicar más por qué...como en cuales situaciones me dirias usted y en cuales me dirias tú?  
 52: Mmm...es más usted aquí en clase...o...  
 MRH: Y por qué?  
 52: No sé (laughs)...es que es como más...no sé...miss es como estás acostumbrada a ver a todos tus profesores como que de usted  
 MRH: Mmm hmm  
 52: Pero tú eres muy joven entonces me habla de tú y tambien afuera es asi de ah hola miss bueno asi de usted es como...no sé me hace raro llamarte de usted  
 MRH: Me...como me identificas con un grupo particular cuando estás en clase y cuando estamos afuera?  
 52: Como? grupo?  
 MRH: Como un grupo de personas...por ejemplo de...un grupo de...no sé...como, como...tengo una identidad diferente en la clase? No sé...  
 52: Como aca casi eres una profe...  
 MRH: Me pones en un grupo particular cuando estamos en clase?...como tengo una asociación con un grupo de personas?  
 52: De amigos de jovenes?  
 MRH: Como de jovenes, de profesionales...  
 52: No sé..te relaciono con un grupo de jovenes de los estados unidos también.  
 MRH: Ok. Y hablas con tus otros profesores usando usted  
 52: Mmmm..con algunos...por ejemplo con mi profesora de América tiene cincuenta y tantos años le estoy diciendo usted...el de matematica es igual...mmm...a mi profesora de lenguaje que tambien es más joven le digo igual a veces de tú y a veces de usted  
 MRH: Alguien te enseñó hablar con usted con personas de mayor edad  
 52: Uh huh. Pues si tienes el hábito de que todos hablan asi y aparte mis papas dijeron asi como tienes que llamarle usted porque es respeto y porque es mayor  
 MRH: Y si me hubieras conocido afuera de la clase como otra estudiante en otra clase como me hablarías?  
 52: De tú.

*Interview 15: Participant 23*

- MRH: En tu cuestionario pusiste tú para todas las situaciones. Puedes explicar por qué?
- 23: Bueno. Yo te hablo de tú porque eres joven y a las personas jóvenes les hablo de tú aunque también si son mayores y me causan confianza pues les hablo de tú.
- MRH: Y a tus otros profesores también les hablas de tú...o de usted?
- 23: A la mayoría sí. Bueno solo hay uno que le hablo de usted pero porque ya está como viejito.
- MRH: Ok. Y en dónde creciste?
- 23: En México, D.F.
- MRH: Ok. Y siempre has hablado con tus profesores o maestros de tú o de usted también?
- 23: Solo en la primaria de usted y ya después de tú.

*Interview 16: Participant 2*

- MRH: Ok. Te acuerdas si usabas tú o usted conmigo?
- 2: A ver?
- MRH: Me referías como de tú o de usted?
- 2: Tú.
- MRH: Tú?
- 2: No, de usted nada más que no acordé pero de usted.
- MRH: Ok. Por qué usted?
- 2: Por qué? Porque es maestra. Tenía que guardarle respeto.
- MRH: Y para una compañera de tu clase le hablarías de tú o de usted?
- 2: De tú.
- MRH: Por qué?
- 2: Porque son amigos son compañeros como que si hay un respeto pero no tanto así verbal como que ay usted.
- MRH: Y para quien más usas usted?
- 2: Para quien más? Solamente para superiores, para señoras que no conozco muy bien, o amigas de mi mamá. Y ya.
- MRH: Quien te enseñó cómo usar usted?
- 2: Mis papas en la casa y en la escuela también se aprendió.
- MRH: Ok. Y de dónde eres?
- 2: De Puebla.

*Interview 17: Participant 34*

- MRH: Te acuerdas cual usaste conmigo? Me hablabas de tú o de usted?  
34: De tú.  
MRH: Y por qué?  
34: Porque..bueno porque estás joven y porque siento la confianza.  
MRH: Y a todos tus profesores les hablas de tú? O a unos les hablas de usted?  
34: A la mayoría les hablo de tú. A uno no.  
MRH: Y por qué?  
34: Pues no sé. Desde chiquita me acostumbré a en la escuela siempre hablar de tú y aparte por la confianza. No sé.  
MRH: Y a quien le hablas de usted?  
34: A uno que está grande que tiene sesenta y cinco años.  
MRH: Alguien te enseñó cuando debes de hablar de usted y cuando puedes hablar de tú?  
34: Bueno, mis papas siempre me enseñaron que es mejor de tú porque es como más personal pero bueno hay gente que no le gusta por respeto no? Pero siempre me enseñaron que es más como más personal hablar de tú que no había ningun problema.  
MRH: De dónde eres?  
34: De México.